

HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố
Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

CÁC LỚP TIẾNG NHẬT 日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 10 năm 2024:

Thứ Năm, từ 19:30 – 21:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 17/10/2024 - 6/2/2025
Chủ Nhật, từ 10:00 – 12:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 20/10/2024 - 16/2/2025
Chủ Nhật, từ 13:30 – 15:30	Hán tự	Học từ ngày 20/10/2024 - 16/2/2025



Địa điểm học: Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Thời gian tiếp nhận đăng ký: bắt đầu từ ngày 29/9 (Chủ Nhật) ~
(từ 9:00 – 16:30 hàng ngày)

Địa điểm đăng ký: Communication Corner

Vui lòng chuẩn bị và mang theo:

① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm và ③ Phí đăng ký và giáo trình: 2000 yên.

※ Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, ưu tiên cho 20 người đăng ký đầu tiên, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Communication Corner

☎ (082) 423-1922

E-mail: corner@hhface.org

CHIÊU MỘ THÍ SINH THAM GIA CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT LẦN THỨ 21

「第 21 回 東広島市外国人日本語スピーチコンテスト」 出場者募集中

Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật là một sân chơi được tổ chức định kỳ hàng năm, hướng đến đối tượng tham gia là những cư dân người nước ngoài đang sinh sống tại Thành phố Higashihiroshima.

Có thể thuyết trình về bất cứ đề tài nào mà bạn cảm thấy hứng thú.

Bạn muốn có một trải nghiệm? muốn thử thách bản thân?, v.v... thì hãy nhanh chóng liên hệ Communication Corner để đăng ký tham gia nhé.

Cuộc thi năm nay sẽ diễn ra vào ngày 10/11/2024 (Chủ Nhật), tại Hội trường Azalea, Tầng 3 Sunsquare Higashihiroshima.

Thời gian thuyết trình: 4~7 phút

Số lượng người thuyết trình: khoảng 10 người

Hồ sơ đăng ký gồm có:

- ① Đơn đăng ký
- ② Bài tóm tắt nội dung thuyết trình (Xin vui lòng sử dụng form chỉ định)
 - Có thể nhận trực tiếp tại Communication Corner
 - Có thể tải về từ Website <http://hhface.org/wp/corner/>



Cách nộp: mang ① và ② đến nộp trực tiếp tại Communication Corner (từ 9:00 ~ 16:45) hoặc gửi qua email: tabunka@hhface.org

Thời hạn tiếp nhận đăng ký: **đến ngày 10/10 (Thứ Năm)**

Giải thưởng (dự kiến):

Giải xuất sắc nhất ... phiếu mua hàng trị giá 30,000 yên

Giải xuất sắc ... phiếu mua hàng trị giá 15,000 yên

Giải từ Thị trưởng ... phiếu mua hàng trị giá 10,000 yên

Giải từ Trung tâm quốc tế Hiroshima ... phiếu mua hàng trị giá 10,000 yên

Giải từ Câu lạc bộ Rotary Higashihiroshima ... phiếu mua hàng trị giá 10,000 yên

Giải thưởng khách tham quan ... phiếu mua hàng trị giá 5,000 yên

Giải thưởng khách tham dự ... thẻ QUO 1,000 yên (tất cả mọi người)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Communication Corner

☎ (082) 423-1922

E-mail: tabunka@hhface.org



LỄ HỘI RƯỢU 酒まつり

Thời gian tổ chức: 10:00 ~ 20:00, ngày 12/10/2024 (Thứ Bảy) và 10:00 ~ 17:00, ngày 13/10/2024 (Chủ Nhật)

Địa điểm tổ chức: Khu vực xung quanh ga JR Saijo

Tại lễ hội rượu 2024, tất nhiên sẽ có khu vực thưởng thức rượu (Sake hiroba), cũng như đầy đủ các nội dung như khu vực chính, khu vực thưởng thức lẩu rượu sake Bishu-nabe, khu vực vui chơi của trẻ em Wakuwaku Kids, khu vực giao lưu văn hoá,

khu vực Satake, khu vực kết nối JA Fureai, góc quảng bá doanh nghiệp, sự kiện của các cơ sở sản xuất rượu, v.v... Ngoài ra cũng sẽ có khiêng kiệu, v.v... diễu hành trong khu vực.

Nội dung chi tiết xin vui lòng xem tại trang chủ lễ hội rượu <https://sakematsuri.com/>

**THỦ TỤC XIN NGỪNG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN****国民健康保険の加入脱退手続き**

Trường hợp thôi tham gia bảo hiểm sức khỏe khác, hoặc khi chuyển chỗ ở ra ngoài Thành phố, v.v... cần phải tiến hành thủ tục xin ngừng tham gia bảo hiểm. Trường hợp tiến hành thủ tục trễ, Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân sẽ bị truy thu ngược lại trong quá khứ, và vẫn sẽ bị đánh thuế.

※ Thủ tục xin ngừng tham gia bảo hiểm khi đã tham gia bảo hiểm sức khỏe khác có thể tiến hành trên Web hoặc qua đường bưu điện.

Người có thời hạn lưu trú tại Nhật từ 3 tháng trở lên nếu chưa tham gia vào bất kỳ loại bảo hiểm sức khỏe nào khác thì buộc phải tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (trừ trường hợp người đến Nhật với mục đích hoạt động y tế, tham quan, nghỉ dưỡng, v.v...). Cho dù đang có dự định sẽ tham gia vào một loại bảo hiểm sức khỏe nào khác thì trong khoảng thời gian cho đến lúc đó cũng buộc phải tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Trường hợp chuyển ra nước ngoài dài hạn hoặc về nước xin vui lòng mang Thẻ bảo hiểm đến làm thủ tục thôi tham gia bảo hiểm. Dù có dự định sẽ quay lại Nhật thì trước khi rời khỏi Nhật cũng cần phải tiến hành thủ tục thôi tham gia bảo hiểm, và sau đó, khi quay trở lại Nhật thì làm thủ tục xin tham gia lại Bảo hiểm.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

**KHI SỬ DỤNG THẺ BẢO HIỂM ĐỂ ĐIỀU TRỊ THƯƠNG TÍCH DO HÀNH VI NGƯỜI THỨ BA GÂY RA
NHƯ TAI NẠN GIAO THÔNG, V.V... ・ ・ ・ CẦN PHẢI 「THÔNG BÁO」**

交通事故など第三者行為によるケガの治療に保険証を使ったときは ・ ・ ・ 「届出」 が必要です！

Theo nguyên tắc chung, người gây ra thương tích sẽ chịu toàn bộ chi phí y tế, tuy nhiên khi người bị nạn cũng có lỗi thì khoản chi phí y tế phải chịu sẽ được tính dựa theo tỷ lệ lỗi. Trường hợp đã sử dụng thẻ bảo hiểm sức khỏe trong điều trị, chi phí y tế mà bảo hiểm sức khỏe đã thanh toán sẽ được yêu cầu đến người gây ra thương tích để thanh toán ứng với tỷ lệ lỗi. Nếu không thông báo, khoản phụ trách bên phía bảo hiểm sức khỏe sẽ tăng lên và sẽ có trường hợp liên quan đến việc Phí (Thuế) bảo hiểm bị tăng lên.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

GỬI GIẤY CHỨNG NHẬN NGƯỜI THỤ HƯỞNG CHI PHÍ Y TẾ TRẺ EM**こども医療費受給者証の送付**

Từ ngày 1/10, chế độ hỗ trợ chi phí y tế trẻ em, v.v... sẽ đổi thành chế độ hỗ trợ chi phí y tế trẻ em. Cùng với sự thay đổi đó, đối với trẻ từ tiểu học trở lên hiện tại đang có Giấy chứng nhận người thụ hưởng và người đã đăng ký mới, giấy chứng nhận người thụ hưởng mới đã được gửi đi vào khoảng cuối tháng 9. Ngoài ra, đối với trẻ trước tuổi vào tiểu học hiện tại đang có Giấy chứng nhận người thụ hưởng, giấy chứng nhận người thụ hưởng có hiệu lực cho đến ngày cuối tháng sinh nhật của năm tiếp theo sẽ được gửi đi vào khoảng cuối tháng sinh nhật. Các trường hợp xin vui lòng xem hướng dẫn được gửi kèm theo.

Thông tin về nội dung của chế độ mới, xin vui lòng xem tại site sau đây. (Từ ngày 1/10 sẽ được cập nhật sang nội dung của chế độ mới)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/8/37200.html>

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka)

☎ (082) 420-0941

ĐĂNG KÝ HỌC NHÀ TRẺ · NHÀ TRẺ PHÚC HỢP KODOMO-EN (PHẦN NHÀ TRẺ)**CHO NIÊN ĐỘ NĂM 7 REIWA****令和7年度保育所(園)・認定こども園(保育利用)の入所申し込み**

※ Có thể đăng ký cho con học nhà trẻ khi Mẹ đang nghỉ chăm con sau sinh và chuẩn bị trở lại làm việc cho đối tượng trẻ từ 3 tuổi trở lên (số tuổi xét tại thời điểm ngày 1/4/2025) và Mẹ đang trong thời kỳ nghỉ thai sản nhưng có dự định sẽ quay trở lại làm việc trong năm tài chính 2025-2026.

Hồ sơ sẽ bắt đầu được cấp phát từ ngày 1/10 (Thứ Ba) tại Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở hoặc tại các nhà trẻ, Kodomo-en.

Thời gian tiếp nhận hồ sơ đăng ký nhập học vào tháng 4/2025: từ ngày 1/11 (Thứ Sáu) ~ 17:15 ngày 29/11 (Thứ Sáu)

Cách thức đăng ký: Nộp hồ sơ đăng ký tại Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

Thời hạn tiếp nhận đăng ký nhập học của các tháng khác xin vui lòng tham khảo bảng bên dưới.

Tháng dự định nhập học		Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký nhập học
Năm 2025	Tháng 1	Từ ngày 1/10 (Thứ Ba) ~ 29/11 (Thứ Sáu)
	Tháng 2	Từ ngày 1/11 (Thứ Sáu) ~ 27/12 (Thứ Sáu)
	Tháng 3	Từ ngày 1/11 (Thứ Sáu) ~ 31/1/2025 (Thứ Sáu)
	Từ tháng 5 trở đi	Cho đến ngày 25 của tháng trước đó 2 tháng muốn nhập học. (Trường hợp là Thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày Lễ thì là ngày mở cửa tiếp theo)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Việt). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Việt



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34668.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 10**: ngày 5 tháng 10 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 11**: ngày 9 tháng 11 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**

🌟 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 9:00 ~ 12:00 ngày 27/10.

🌟 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 31 tháng 10 (Thứ Năm)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố**・**Thuế môi trường rừng (Kỳ 3)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 4)** đúng thời hạn quy định.
※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 8/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,175 người (-207)	8,860 người (-156)
Hộ gia đình	91,495 hộ (-135)	6,804 hộ (-177)